



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1047
11 de octubre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 11 DE OCTUBRE DE 1999 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido, durante el período comprendido entre el 1º y el 8 de octubre de 1999, han continuado violando el espacio aéreo del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, y realizando actos de agresión, reconocimiento y provocación. En la lista adjunta se explican dichas violaciones.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos y el Reino Unido, así como ante los Estados que prestan facilidades para la comisión de estos actos de agresión, a saber, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para que pongan fin a estas agresiones, que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq, considerándolas totalmente contrarias a la Carta de las Naciones Unidas y a los principios del derecho internacional.

Estos actos han causado y siguen causando víctimas y heridos por centenares entre la población civil, así como daños materiales a bienes privados y públicos. El apoyo estratégico que brindan tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía a estadounidenses y británicos los hace partícipes fundamentales de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por dichas agresiones. La República del Iraq reafirma su derecho a exigir indemnizaciones legales por los daños que estas agresiones causan al pueblo de la República del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo, la relación de violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas por los aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido durante el período comprendido entre el 1° y el 8 de octubre de 1999, y daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 42 aviones que, a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, sobrevolaron las ciudades y poblaciones siguientes: Dehok, Nínive, Tall'afar, Arbil, Zajo, Bibu, Rawanduz, Aqra, Mosul, Dukan, Arbil norte y 'Ayn Zala.

2. Región meridional: realizaron incursiones 365 aviones que, a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, sobrevolaron las ciudades y poblaciones iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Al-'Amara, Artawi, Yûlayba, As-Salman, Al-Hashimiya, Suq Ash-Shuyuj, An-Na'amaniya, Al-Kut, Shayj Sa'ad, Qala'at Sakar, Ar-Rifai, Ashbiya, Ash-Shanafuiya, Al-Hay, Qala'at Saleh, Al-Lisf, 'Ifq, Al-Bitaha, Ar-Rumayza, Taqtaqana, Diwaniya, An-Na'af, Ash-Shatra, Ash-Shanafuiya, Al-Busaya, Al-Qurna y Faw.

3. A las 12.00 horas del 1° de octubre de 1999, aviones F14, F15 y F16 de los Estados Unidos y el Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Estos aviones efectuaron 36 incursiones, de las que 14 se hicieron desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 22 más desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Estos aviones sobrevolaron las zonas de Artawi, An-Nasiriya, Al-Lisf, An-Na'af, Diwaniya, As-Samawa, As-Salman, Yûlayba y Qala'at Saleh. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 13.00 horas.

4. A las 11.50 horas del 2 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Estos aviones realizaron 56 incursiones, de las cuales 34 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y contaron con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 22 más desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Estos aviones sobrevolaron las zonas de Artawi, An-Nasiriya, Al-Lisf, Diwaniya, As-Samawa, Al-Kut, Yûlayba, As-Salman, Ashbiya, Ash-Shanafuiya, Ash-Shatra, Ar-Rifai, Al-Busaya, Taqtaqana, 'Ifq y An-Na'amaniya. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 13.30 horas.

5. A las 12.45 horas del 3 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Estos aviones realizaron 12 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Rawanduz, 'Aqra, Al-'Amadiya, 'Ayn Zala y Zajo.

Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 15.05 horas.

6. A las 11.15 horas del 4 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 85 incursiones, de las cuales 69 provenían del espacio aéreo de la Arabia Saudita y 16 del espacio aéreo de Kuwait, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS y un avión E2-C, que operaban desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, al-Salman, Al-Kut, Diwaniya, An-Na'amaniya, Basora, Al-'Amara e 'Ifq. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 13.05 horas.

7. A las 16.00 horas del 5 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18 y Tornado, de los Estados Unidos y del Reino Unido, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait. Dichos aviones realizaron 58 incursiones, 28 desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita y 30 desde el espacio aéreo de Kuwait, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión E2-C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Estos aviones sobrevolaron las zonas de Al-Busaya, Ash-Shanafuiya, As-Salman, Basora, Al-Bitah, Ar-Rumayza, Diwaniya, Ar-Rafa'i, Oala'at Sakar, Ash-Shatra, As-Samawa, Al-Hay, Artawi, Yulayba y Faw. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 23.57 horas.

8. A las 15.50 horas del 6 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Estos aviones realizaron 24 incursiones, de las cuales 12 provenían del espacio aéreo de la Arabia Saudita y otras 12 desde el espacio aéreo de Kuwait, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión E2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Estos aviones sobrevolaron las zonas de Ashbiya, As-Salman, An-Nasiriya, Ar-Rifai, Basora, As-Samawa, Artawi y Diwaniya. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 17.10 horas.

9. A las 11.55 horas del 6 de octubre de 1999, aviones F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Los aviones realizaron 14 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Zajo, Rawanduz, Al-'Amadiya, Bibu, Dehok, Mosul, Tall'afar, Dukan y Arbil norte. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 15.05 horas.

10. A las 14.40 horas del 7 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Estos aviones realizaron 48 incursiones desde el espacio aéreo de la

Arabia Saudita, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión E2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Na'af, Diwaniya, As-Samawa, As-Salman, An-Nasiriya, Basora, Yulayba y Ar-Rifai. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 15.55 horas.

11. A las 8.57 horas del 7 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Estos aviones realizaron 58 incursiones, 46 de ellas desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 12 más desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Dichos aviones sobrevolaron las zonas de As-Salman, Artawi, Yulayba, Al-Busaya, As-Samawa, An-Nasiriya, Ash-Shanafuiya, Diwaniya, Al-Lisf, Al Hashimiya, An-Na'amaniya, Al-Kut, Shayj Sa'ad, Qala'at Sakar, Ar-Rifai, Al-'Amara y Basora. Nuestras baterías antiaéreas, en defensa propia, les hicieron frente y les obligaron a huir a las 10.35 horas.
